

fit flash

June 2003

A new FIT Flash

The FIT Executive Committee has decided to restore FIT Flash to its original mission, i.e. to quickly inform Council members, committee heads and FIT member associations and organizations of the decisions made at each meeting. The newsletter's format was also changed to reflect the new image of FIT. FIT Flash will henceforth be published in an electronic version only. It will be possible, as at present, to download it from the FIT site at www.fit-ift.org.

Strategic planning

The Council elected in Vancouver met on June 7 and 8 at FIT office in Montreal. June 8th was devoted to a strategic planning exercise which resulted in the new FIT action plan for the next two years. This plan will be communicated to members by the Fall. Comments are welcome.

Financing

Further to our Treasurer's appeal, three member associations offered their help for the funding of a staff position for FIT administration, i.e. the Panhellenic Association of Translators, the American Translators Association and the Danish Association of Business Language Graduates. The Executive Committee extends its warm thanks to them.

50th Anniversary

Preparations are underway and the preliminary program will be sent out in September. On the menu, a round table with some translators of the Harry Potter series from various countries who will talk about their experience and tell us how they resolved cultural difficulties; a seminar on copyright conducted by subject matter experts; and several workshops on the rights of translators. The event will close with a cocktail and the launching of a publication on the history of FIT written by René Haeseryn. See you in Paris on November 20, 21 and 22, 2003!

FIT Congress in Tampere

Preparations are also underway. The organizing committee will soon call on committees for the development of the program. We are counting on your attention and especially on your prompt reply. Please note that according to the suggestions of the Statutory Congress in Vancouver, the program must focus on current issues affecting the profession.

Babel

The publishing contract was renewed. Each FIT member association or organization receives a free copy of the magazine. However, please note that Benjamins grants a 20% discount on the subscription price to FIT member associations who request a group subscription for 10 persons or more.

Latin American Regional Centre

The Latin American Regional Centre was officially established during the Congress of Colegio de traductores públicos de la Ciudad des Buenos Aires last May. It is chaired by Beatriz Rodriguez, member of FIT Council.

Manifesto on Cultural Diversity

The FIT-UNESCO Manifesto on Cultural Diversity is online on our site. Once again, we are inviting you to sign it and translate it in as many languages as possible. It is a major initiative of UNESCO in which FIT must participate. We are counting on you!

Next meetings of the EC and the Council

The Executive Committee will hold its next meeting in conjunction with the 50th anniversary celebrations in Paris in November 2003. The Council meeting will be held in Dublin in March 2004. Dates to be confirmed.

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

Editor : Betty Cohen; Translation : Communications Dico, Montréal

Do not hesitate to reproduce!

Un FIT Flash renouvelé

Le Bureau de la FIT a décidé de rendre au FIT Flash sa vocation première, c'est-à-dire celle d'informer rapidement les membres du Conseil, les responsables de comités et les associations et organismes membres de la FIT des décisions prises à chaque réunion. Le format du bulletin a également été modifié pour le rapprocher de la nouvelle image de la FIT. Le FIT Flash sera désormais publié sous forme électronique seulement. Il sera possible, comme actuellement, de le télécharger à partir du site de la FIT à l'adresse www.fit-ift.org.

Planification stratégique

Le conseil élu à Vancouver s'est réuni les 7 et 8 juin au bureau de la FIT à Montréal. La journée du 8 a été consacrée à un exercice de planification stratégique qui a donné naissance au nouveau plan d'action de la FIT pour les deux prochaines années. Celui sera communiqué aux membres d'ici cet automne. Les commentaires seront les bienvenus.

Financement

Comme suite à l'appel de notre trésorier, trois associations membres ont proposé leur aide pour le financement d'un poste permanent à l'administration de la FIT. Ce sont l'Association Panhellénique des Traducteurs, l'American Translators Association et la Danish Association of Business Language Graduates. Le Bureau leur transmet ses chaleureux remerciements.

50^e anniversaire

Les préparatifs se poursuivent et le programme préliminaire sera envoyé au début de septembre. Au menu, une table ronde avec quelques traducteurs de la série Harry Potter de divers pays du monde qui nous parleront de leur expérience et nous diront comment ils ont résolu les difficultés culturelles; un séminaire sur le droit d'auteur donné par des spécialistes en la matière et plusieurs ateliers sur les divers droits des traducteurs. L'événement sera clôturé par un cocktail et par le lancement d'une publication sur l'histoire de la FIT écrite par René Haeseryn. Rendez-vous à Paris les 20, 21 et 22 novembre 2003!

Congrès de la FIT à Tampere

Là aussi, les préparatifs vont bon train. Le comité organisateur fera très bientôt appel aux comités pour l'élaboration du programme. Nous comptons sur votre attention et surtout sur votre prompt réponse. Notez que, selon les suggestions du congrès statutaire à Vancouver, le programme devra être centré sur des questions d'actualité touchant la profession.

Babel

Le contrat d'édition a été renouvelé. Chaque association ou organisme membre de la FIT reçoit gratuitement un exemplaire de la revue. Notez cependant que Benjamins accorde un rabais de 20 % sur le prix de l'abonnement aux associations membres de la FIT qui demandent un abonnement groupé pour 10 personnes ou plus.

Centre régional Amérique latine

Le Centre régional Amérique latine a officiellement vu le jour à l'occasion du congrès du Colegio de traductores públicos de la Ciudad des Buenos Aires en mai dernier. Beatriz Rodriguez, membre du Conseil de la FIT, en est la présidente.

Manifeste sur la diversité culturelle

Le manifeste FIT-UNESCO sur la diversité culturelle est en ligne sur notre site. Encore une fois nous vous invitons à le signer et à le traduire dans autant de langues que possible. Il s'agit d'une importante initiative de l'UNESCO à laquelle la FIT doit participer. Nous comptons sur vous!

Prochaines réunions du Bureau et du Conseil

Le Bureau tiendra sa prochaine réunion en marge des festivités du cinquantenaire de la FIT à Paris en novembre 2003. La réunion du Conseil aura lieu à Dublin en mars 2004. Les dates restent à confirmer.